



Cyril Coppini, originaire de Nice, vit au Japon depuis 1997. Diplômé de la maîtrise de langue et de littérature japonaises de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), il intègre en septembre 1997 le réseau culturel français au Japon (Ambassade de France – Institut français) où les postes qu'il occupe respectivement lui permettent de cultiver et d'aiguiser sa future activité de traducteur. Aujourd'hui, il travaille toujours pour ce même réseau et manie quotidiennement, depuis plus de 20 ans, les mots en français et en japonais. En 2003, il commence sa carrière de traducteur. En 2013, il se spécialise dans [la traduction de mangas et jeux vidéo](#).

Cyril Coppini est également [artiste de Rakugo](#) (conte humoristique japonais) et régulièrement présent sur les [ondes FM et à la télévision japonaise](#).

FORMATION

Juin 1997 Paris, France	Maîtrise de langue et littérature japonaises Institut National des Langues et Civilisations Orientales
Oct. 1995-Sept. 1996 Matsumoto, Japon	Bourse d'étude Université Shinshû
Juin 1995 Paris, France	Licence de japonais Institut National des Langues et Civilisations Orientales
Juin 1994 Paris, France	DULCO (DEUG de japonais) Institut National des Langues et Civilisations Orientales
Sept. 1992 Paris, France	Première année de DULCO Institut National des Langues et Civilisations Orientales

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis 2014 Tokyo, Japon <u>Tâches réalisées :</u>	Pôle des Industries Culturelles et Audiovisuelles Ambassade de France – Institut français du Japon Veille du marché de la musique française et francophone au Japon ; cartographie des salles de concert, des festivals ; accompagnement de tournées d'artistes français au Japon
---	--

Depuis 2013**Traduction de mangas et jeux vidéo**

Tokyo, Japon

Free-lance

Travaux (liste non exhaustive) :

Détective Conan ; Détective Conan présente Apprenti criminel ; Danganronpa V3 ; Smokin'Parade ; Trails of cold steel V3 ; Le disciple de Doraku ; Gwendoline

Depuis 2011**Rakugo (conte humoristique japonais)**

Monde

Free-lance (production, diffusion, création)

Quelques scènes (liste non exhaustive) :

Festival d'Avignon ; Japan Tours Festival ; Salon du Livre Océanien de Nouméa ; Festival Otakuthon de Montréal ; Musée d'ethnographie de la Ville de Genève ; Musée des arts asiatiques de Nice ; Maison de la culture du Japon à Paris et représentations dans tout le Japon.

Depuis 2003**Traduction japonais-français**

Tokyo, Japon

Free-lance

Catégories de traduction : Lettres, courriels, biographies, communiqués de presse, mémoires d'étude, contrats, brevets, certificats

2012-2014**Pôle Communication**

Tokyo, Japon

Ambassade de France – Institut français du Japon

Tâches réalisées :

Liaison presse et médias ; organisation de conférences de presse ; rédaction de communiqués de presse ; organisation du 60^e anniversaire de l'Institut français (novembre 2012) ; organisation de la venue du président François Hollande au Japon (6-8 juin 2013)

2005-2012**Chargé de missions « musiques et arts de la scène »**Tokyo, Japon
du Japon – Tokyo)

Institut franco-japonais de Tokyo (Actuel Institut français

Tâches réalisées :

Programmation, organisation et diffusion d'artistes français et francophones (musiques actuelles, jazz, DJ, danse contemporaine et théâtre) dans et hors les murs

2003-2005**Chargé de communication**Tokyo, Japon
du Japon – Tokyo)

Institut franco-japonais de Tokyo (Actuel Institut français

Tâches réalisées :

Liaison presse et médias ; organisation de conférences de presse ; rédaction de communiqués de presse

2001-2003**Assistant de production**

Tokyo, Japon

Short Shorts Film Festival**Tâches réalisées :**
visionnage

Organisation du festival ; liaison avec les réalisateurs ;

1999-2001**Chargé de missions culturelles**Fukuoka, Japon
français du Japon – Kyushu)

Institut franco-japonais du Kyushu (Actuel Institut

Tâches réalisées :

Organisation et diffusion de manifestations culturelles dans et hors les murs (expositions, conférences, concerts, cinéma) ; création et

animation de programmes de musique française et francophone sur des radios FM locales en liaison avec Radio France Internationale et Francophonie Diffusion

1997-1999

Coopérant du Service National (C.S.N.)

Fukuoka, Japon

Institut franco-japonais du Kyushu (Actuel Institut

français du Japon – Kyushu)

Tâches réalisées :

Professeur de français ; organisation et diffusion de manifestations culturelles dans et hors les murs (expositions, conférences, concerts, cinéma)